

昭和 52 年度言語研修  
広東語テキスト 1

# 粵 語 課 本 I

発 音 編

中 嶋 幹 起 編

東京外国語大学  
アジア・アフリカ言語文化研究所

1 9 7 7

粵語 (Yue dialects) は漢語諸方言の 1 大グループであるが、広東語 (Cantonese) という場合は、粵語のうちでも標準語とみなされている広州方言をとくに指すことがある。本テキストは香港人インフォーマントの協力により編まれたものであるから正確には「香港粵語」と称すべきだが、いま「粵語」と简称し、標題は「粵語課本」とした。

1977.5

編者

かんとんごのはつおん

1. せいぼ

ちゅうごくごのおんせつは、いっばんてきにいて、せいぼ<sup>1</sup> (Initial), いんぼ<sup>2</sup> (Final), せいちょう<sup>3</sup> (Tone) の3つ<sup>4</sup>のようそからなりたっているといえます。かんとんごも、れいがいで<sup>5</sup>はありません。せいぼとは、ご<sup>6</sup>とうしいん<sup>7</sup>のことで、あわせて、20あります。

Yale	Phonetic	せつめい
b	[ p ]	やわらかいいきの、ば <sup>1</sup> ぎ <sup>2</sup> ょうのしいん。
p	[ p' ]	つよいいきの、ば <sup>1</sup> ぎ <sup>2</sup> ょうのしいん。
m	[ m ]	ま <sup>1</sup> ぎ <sup>2</sup> ょうのしいん。
f	[ f ]	ぺ <sup>1</sup> きん <sup>2</sup> ご <sup>3</sup> や、えい <sup>1</sup> ご <sup>2</sup> など <sup>3</sup> のしいん。
d	[ t ]	やわらかいいきの、た、て、と、のしいん。
t	[ t' ]	つよいいきの、た、て、と、のしいん。
l	[ l ]	ら <sup>1</sup> ぎ <sup>2</sup> ょうのしいん。
n	[ n ]	な <sup>1</sup> ぎ <sup>2</sup> ょうのしいん。
j	[ ts, tʃ ]	やわらかいいきの、つ、ち、のしいん。
ch	[ ts', tʃ' ]	つよいいきの、つ、ち、のしいん。
s	[ s, ʃ ]	さ <sup>1</sup> ぎ <sup>2</sup> ょうのしいん。
g	[ k ]	やわらかいいきの、か <sup>1</sup> ぎ <sup>2</sup> ょうのしいん。
k	[ k' ]	つよいいきの、か <sup>1</sup> ぎ <sup>2</sup> ょうのしいん。
h	[ h ]	は <sup>1</sup> ぎ <sup>2</sup> ょうのしいん。
ng	[ ŋ ]	はなにかかった、が <sup>1</sup> ぎ <sup>2</sup> ょうのしいん。
gw	[ kw ]	しんおんかされた、やわらかいいきの、か <sup>1</sup> ぎ <sup>2</sup> ょうのしいん。

kw	[ k'w ]	しんおんかされた, つよいきのかぎ <sup>〃</sup> ょうのしいん。
y	[ ỹ ]	やぎ <sup>〃</sup> ょうのしいん。かなりのまさつをともなう。
w	[ ũ ]	わぎ <sup>〃</sup> ょうのしいん。かなりのまさつをともなう。
(∅)	[ ? ]	こうとうのきんちょう。

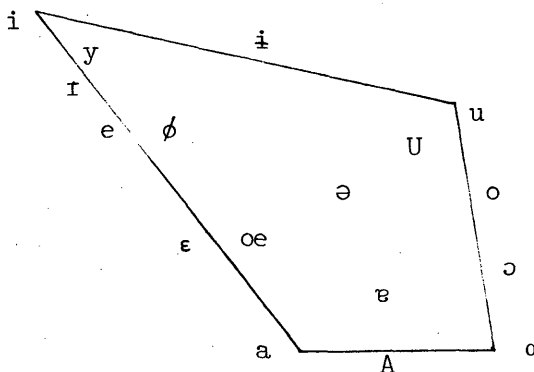
2. いんぼ<sup>〃</sup>

かんとんごには, ほいん<sup>〃</sup>の, ちょうたんのたいりつ<sup>〃</sup>があります。

L	S	L	S	L	S	L	S	L		
a		e		eu		i		o	u	yu
aai	ai		ei		eui		oi		ui	
aa	au				iu		ou			
aam	am				im					
aan	an			eun		in		on	un	yun
aang	ang	eng		eung		ing		ong	ung	
aap	ap				ip					
aat	at			eut		it		ot	ut	yut
aak	ak	ek		euk		ik		ok	uk	

L = Long, S = Short

ほいん<sup>〃</sup>



Yale	Phonetic	Yale	Phonetic
a	[ A: ]	i	[ i: ]
aai	[ A:ĩ ]	iu	[ i:ũ ]
aaü	[ A:ũ ]	im	[ i:m ]
aam	[ A:m ]	ip	[ i:p ]
aap	[ A:p ]	in	[ i:n ]
aan	[ A:n ]	it	[ i:t ]
aat	[ A:t ]	ing	[ ɪŋ ]
aang	[ A:ŋ ]	ik	[ ɪk ]
aak	[ A:k ]		
ai	[ eĩ ]	o	[ ɔ: ]
au	[ eũ ]	oi	[ ɔ:ĩ ]
am	[ ɛ m ]	on	[ ɔ:n ]
ap	[ ɛ p ]	ot	[ ɔ:t ]
an	[ ɛ n ]	ong	[ ɔ:ŋ ]
at	[ ɛ t ]	ok	[ ɔ:k ]
ang	[ ɛ ŋ ]	ou	[ oũ ]
ak	[ ɛ k ]		
		u	[ u: ]
e	[ ɛ: ]	ui	[ u:ĩ ]
eng	[ ɛ:ŋ ]	un	[ u:n ]
ek	[ ɛ:k ]	ut	[ u:t ]
ei	[ eĩ ]	ung	[ Uŋ ]
eu	[ oe: ]	uk	[ Uk ]
eung	[ oe:ŋ ]		
euk	[ oe:k ]	yu	[ y: ]
eui	[ øỹ ]	yun	[ y:n ]
eun	[ øn ]	yut	[ y:t ]
eut	[ øt ]		

ほかに、せいかいん (syllabic) が<sup>u</sup>, 2しゅ, あります。

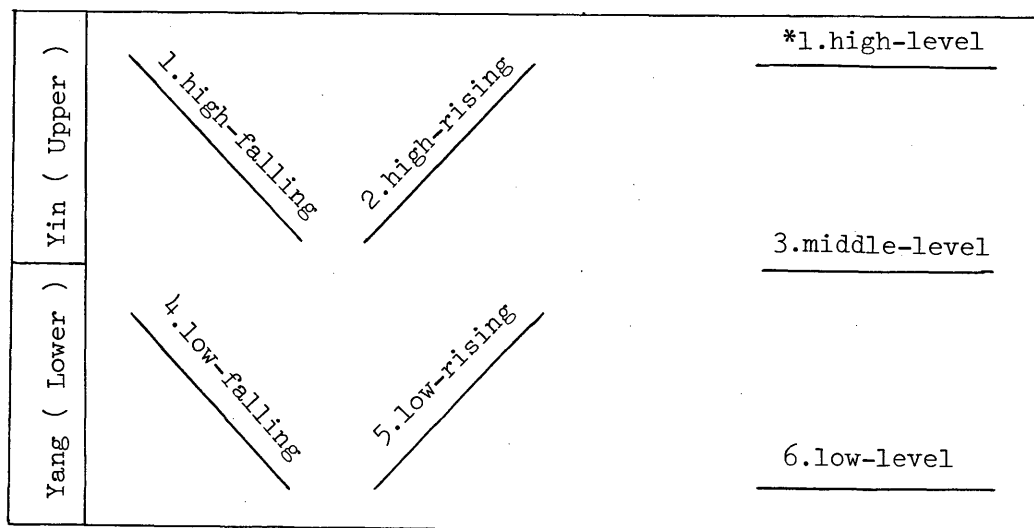
ṃ [ ṃ ]

ng̣ [ ŋ̣ ]

## 3. せいちょう

せいちょうは、きほんてきせいちょうが<sup>ハ</sup>、6せいあるほかに、まれなあらわれかたをする、1せいのへんしゅの、たか  
たいらせいちょう (high level tone) が<sup>ハ</sup>ひとつあります。



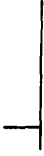
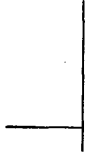
1 せい	いんへい	たかい、くだり <sup>ハ</sup> が <sup>タ</sup>
2 せい	いんじょう	たかい、のぼり <sup>ハ</sup> が <sup>タ</sup>
3 せい	いんきょ	たかい、たいら <sup>ハ</sup> が <sup>タ</sup>
4 せい	ようへい	ひくい、くだり <sup>ハ</sup> が <sup>タ</sup>
5 せい	ようじょう	ひくい、のぼり <sup>ハ</sup> が <sup>タ</sup>
6 せい	ようきょ	ひくい、たいら <sup>ハ</sup> が <sup>タ</sup>



にっしょう (Entering Tone) は、3しゅあります。

7 せい	いんにゅう	こうにゅう	たかい、みしかい
8 せい	いんにゅう	ちゅうにゅう	たかい、ながい
9 せい	ようにゅう	ていにゅう	ひくい、みしかい。ひくい、ながい

ほかに、たかい、のぼり<sup>ハ</sup>が<sup>タ</sup>ではつおんする、にっしょうのへんしゅが<sup>ハ</sup>、1しゅあります。

Yin ( Upper )	7.High 	8.Middle 
Yang ( Lower )		9.Low or 

せいちょうは、つぎのように、あらわします。

	Yale		
1.high-falling		à	
2.high-rising		á	
3.middle-level	a	at	8.Middle-Entering
*1.high-level	ā	āt	7.High-Entering
4.low-falling		àh	
5.low-rising		áh	
6.low-level	ah	aht	9.Low-Entering

せいちょうこうたい

かんとんごの、せいちょうこうたいは、ひかくてきかんたんて、つぎのような、きそくをおぼえておけばよろしい。

1.H-F + 1.H-F → \*1.H-L + 1.H-F

たとえば、

sìn+sàang → sīn sàang 'gentleman'

gòu+sàan → gōu sàan 'high mountain'

## Exercises in Pronunciation

## 1. Initials

Initial	Example	Meaning
b	baat	'eight'
p	pèhng	'inexpensive'
m	máh	'horse'
f	fā	'flower'
d	dā	'a dozen'
t	tìhm	'sweet'
n	nìng	'to take'
l	louh	'road'
j	jáu	'wine'
ch	chāt	'seven'
s	sā	'sand'
g	gāai	'street'
k	kāt	'to cough'
h	hā	'shrimp'
ng	ngóh	'I, me'
gw	gwai	'expensive'
kw	kwahn	'skirt'
y	yáuh	'to have'
w	wán	'to look for'
ó	ou mún	'Macao'



## 1.1 Upper-Tone Initials

bò	pò	mò	fò	
dò	tò	nò	lò	
(jò)	chò		sò	(yò)
gò	(kò)	ngò	hò	
gwò	(kwò)			wò

## 1.2 Lower-Tone Initials

(boh)	pòh	mòh	fòh	
doh	tòh	nòh	lòh	
joh	chòh		sòh	(yòh)
(goh)	(kòh)	ngòh	hòh	
(gwoh)	(kwòh)			wòh

## PRONUNCIATION PRACTICE

bà	pà	mà	fà	
dà	tà	(nà)	(là)	
jà	chà		sà	(yà)
gà	kà	ngà	hà	
gwà	kwa			wà
(bah)	pàh	màh	(fah)	
(dah)	(tah)	nàh	làh	
(jah)	chàh		(sah)	(yah)
(gah)	(kah)	ngàh	hah	
(gwah)	(kwah)			wah

b p m f

b — bà bui biu bèi bàau bòn bòu bông

p — pài pò pòu pàh pòuh pàaih pàhng pìhng

m — mò màh màuh miuh màaih màhn mùhn

f — fà fò fùi fàan fòng fùh fèih fàahn fòhng

d t n l

d — dò dài dàu diu dàng dòng

t — tau tiu tím tín têng tòng tauh taih taahn tòhng

n — nùng nìmh nìhn nàih nàahm nàahn nàhng

l — làai lòu làuh lòh lihn lèih làhm làahm làahn

j ch s y

j — jà jè jì jài jài jàu jam jin jing jaang jiu

ch — chè chì chòu chàau chàn chêng chàh chìh chàih chòhng

s — sà sè sì sàu siu sàm sin sàang sòh sìh sèhng

y — yì yiu yàu yàn yìn yàm yìh yèh yàhn yìhng yèhng

g k ng h

g — gà gài gèi gài gam gàn gèng gin

k — kài kàu kàm kìng kèh kèih kahn kiuh kùhng kòhng

ng — ngài ngon ngah ngàaih ngàhm ngahn

h — hà hàu hèi hòì haan hin hêng hòh hàuh hàaih hàahng

gw kw w

gw — gwài gwàn gwàan gwòng

kw — kwài kwài kwàaih kwahn kyùhn

w — wù wàh wùh wòh wùih wàih wàhn wàahn

## 2. Tones

1.	sì	'to think'
2.	sí	'history'
3.	si	'to try'
*1.	sī	'poem'
4.	sìh	'time'
5.	síh	'market'
6.	sih	'matter, business'

1.	fàn	'to divide'
2.	fán	'flour'
3.	fan	'to instruct'
*1.	fān	'mark'
4.	fàhn	'grave'
5.	fánh	'zeal'
6.	fahn	'share'
7.	fāt	'not'
8.	fat	—
9.	faht	'Buddha'

## PRONUNCIATION PRACTICE

1. sì, sì; sí, sí; si, si; sī, sī; sìh, sìh; síh, síh; sih, sih.
2. sì sí si; sì sí si sī; sìh síh sih.
3. sì sí; sìh síh; si sih.
4. sì sìh; sí síh; sī si sih.

5. fàn, fàn; fán, fán; fan, fan; fahn, fahn; fahn, fahn; fahn, fahn; fahn, fahn.
6. fàn fán fan; fàn fán fan fān; fahn fahn fahn.
7. fàn fán; fahn fahn; fan fān fahn; fān fan fahn.
8. fàn fahn; fán fahn; fàn fán fan fān; fahn fahn fahn.
9. fāt (fat) faht.
10. bà bá ba; màh máh mah; bà bá ba màh máh mah.
11. bìn bín bin; bìn bín bin bìn mihn mihn mihn.
12. bit bit biht
13. sì fàn bà bìn; sí fán bá bín; si fan ba bin;  
sì fān bìn bīt; sìh fahn màh mihn; sìh fahn máh mihn; sìh fahn mah mihn.

### 3. Unaspirated and Aspirated Initials

#### Upper-Tone Group:

Unaspirated	Aspirated
b	p
d	t
j	ch
g	k
gw	kw

#### Lower-Tone Group:

Unaspirated	Aspirated
b(h)	p(h)
d(h)	t(h)
j(h)	ch(h)
g(h)	k(h)
gw(h)	kw(h)

## ASPIRATION DRILL (1)

ba	pà	bah	pàh
bai	pài	baih	pèih
baai	—	baaih	pàaih
baau	pàau	baauh	pàauh
bui	pui	buih	puih
daai	tāai	daaih	—
daam	tāam	daahm	tāahm
daan	tāan	dahng	tāhng
ja	chà	jah	chàh
jam	chàm	jahm	chàhm
jiu	chiu	jiuh	chiuh
gau	kàu	gauh	kàuh
gam	kàm	gahm	kàhm
gei	—	geih	kèih
gwai	kwai	gwaih	kwaih
gwan	kwàn	gwahn	kwàhn

## ASPIRATION DRILL (2)

bīn : pīn	bīn go 'who?'	pīn sàm 'prejudiced'
bóu : póu	bóu wuh 'protect'	póu tòng 'common'
bin : pin	bin fa 'transform'	pin 'deceive'
bāt : pāt	bāt gwo 'only'	yāt pāt 'a bolt of cloth'
baak : paak	yāt baak 'one hundred'	paak sáu 'clap the hands'

behng : pèhng	behng 'sickness' pèhng 'cheap'
dàam : taam	dàam yéh 'carry things' tāam sàm 'covetous'
dái : tái	dái kong 'resist' hóu tái 'good-looking'
dung : tung	dung séui 'cold water' tung 'hurt'
daap : taap	daap syùhn 'take a boat' bóu taap 'pagoda'
dihng : tihng	dihng ga 'list price' tihng chè 'stop the car'
jèung : chéung	jèung lòih 'in future' sáu chéung 'pistol'
jéng : chéng	jéng 'a well' chéng 'request, invite'
joi : choi	joi gin 'good-bye' choi 'vegetable'
joh : choh	joh wái 'a seat' choh 'sit'
gām : kām	gām yaht 'today' kām yaht 'yesterday'
gám : kám	gám yéung 'like this' kám 'to cover'
gūk : kūk	gūk fā 'chrysanthemum' wāan kūk 'crooked'
giu : kiuh	giu 'call' kiuh 'bridge'

#### 4. Vowel Length

gāai : gāi	hāahng gāai 'take a walk' gāi 'chicken'
háau : háu	háau síh 'examination' háu síh 'oral exam.'
sāam : sām	sāam 'three' sām 'heart'
faahn : fán	faahn 'rice' fán 'flour'
lohng : luhng	lohng sām 'dry clothes' gáu luhng 'Kowloon'

gaap : gāp	gaap m̄aih 'put together'	sing gāp 'quick-tempered'
baat : bāt	baat 'eight'	bāt 'pen'
hāak : hāk	tīn hāak 'the day gets dark'	hāk bohk 'merciless'
jēng : jìng	hóu jēng 'very shrewd'	jìng sàhn 'spirit'
tèng : tìng	tèng 'hear'	tīng yaht 'tomorrow'
dék : dihk	dék 'flute'	dihk yàhn 'enemy'
sehk : sihk	sehk 'stone'	sihk 'eat'

## VOWEL LENGTH DRILL

1.	m̄aih	m̄aih	waih	waih
	gwaai	gwai	tāai	tāi
2.	gaau	gau	haauh	hauh
	(ngāauh)	ngauh	maauh	mauh
3.	sāam	sām	daam	dam
	ngāahm	ngāhm	jāam	jām
	laahm	lahm		
4.	bāan	bān	dāan	dān
	taan	tan	fāan	fān
	wāan	wān	chāahn	chāhn
	maahn	mahn		
5.	(bāang)	bāng	gaang	gang
	jaahng	jahng	māang	māng
	hāahng	hāhng		

6.	laahp	lahp	haahp	hahp
	yaahp	yahp	saahp	sahp
	gaahp	gahp		
7.	baat	bāt	maat	māt
	chaat	chāt	gwaat	gwāt
	(kaat)	kāt		
8.	baak	bāk	haak	hāk
	maak	māk	chaak	(chāk)
	jaak	jāk		
9.	choi	heui	tóoi	téui
	ngoi	geui	gòoi	chèui
	noih	geuih		
10.	gòn	chèun	gón	séun
	hon	seun	hòhn	sèuhn
	ngohn	yeuhn		
11.	hot	cheūt	got	sēut
12.	pek	pīk	tek	tīk
	dek	dīk	sek	sīk
	jek	jīk		
13.	bohk	buhk	dohk	duhk
	lohk	luhk	hohk	huhk
	johk	juhk		
14.	hèng	hìng	déng	díng
	leng	ling	sèhng	sìhng
	behng	bìhng		



15.	tòng	tùng	bóng	(búng)
	dong	dung	mòhng	mùhng
	hòhng	hùhng		

## 5. Finals

## Group No.1

fā 'flower'	gā 'family'
máaih 'to buy'	baai 'worship'
gaau 'to teach'	māau 'cat'
sām 'three'	jáam 'to chop'
dāan 'bill'	hāan 'to save'
haahng 'to walk'	ngaahng 'hard'
(ng)aap 'duck'	haap 'to sip'
baat 'eight'	jaat 'to tie'
baak 'hundred'	jaak 'narrow'

## Group No.2

sai 'small'	gāi 'chicken'
gau 'enough'	ngauh 'cattle'
sām 'heart'	gām 'orange'
sàn 'new'	chahn 'Chan, surname'
dāng 'to wait'	hahng 'apricot'
sahp 'ten'	yahp 'to enter'
māt 'what'	yāt 'one'
hāk 'black'	mahk 'ink'

## Group No.3

chè 'car'	mè 'to carry on the back'
leng 'beautiful'	tèng 'listen'
tek 'to kick'	sek 'to kiss'
deih 'land'	gei 'record'

## Group No.4

heu 'boot'	lèu 'to spit out'
léuhng 'a couple of'	hèung 'fragrant'
geuk 'leg'	jeuk 'to wear'

## Group No.5

deui 'a pair of'	geui 'phrase'
seun 'letter'	jèun 'bottle'
cheut 'to go out'	seut 'shirt'

## Group No.6

si 'to try'	chi 'a time or occasion'
siu 'to smile'	biu 'watch'
tihm 'sweet'	dim 'shop'
mihn 'noodle'	bīn go 'who'
sing 'surname'	jīng 'to cook by steam'
jip 'to meet'	tip 'to stick on'
yiht 'hot'	mīt 'peel'
sihk 'to eat'	sīk 'color'

## Group No.7

ngoh 'I, me'	lo 'to get'
hoi 'to open'	joi 'again'

gòu 'tall'

jòu 'early'

gòn 'dry'

got 'Dolichos'

mòhng 'busy'

dong 'stall'

lohk 'to descend'

hohk 'to learn'

## Group No. 8

gú 'to guess'

wùh 'lake'

guih 'tired'

múi 'plum'

wún 'bowl'

mùhn 'door'

fut 'wide'

buht 'to dial'

tung 'painful'

muhng 'dream'

luhk 'six'

guhk 'roast'

## Group No.9

syù 'book'

jyú 'to cook'

syùn 'sour'

hyün 'circle'

syut 'snow'

hyut 'blood'

## Group No. 10

m 'not'

ng̃h 'five'

ng̃h 'Wu, surname'

## EXERCISE IN DIFFICULT SOUNDS

- |    |      |       |
|----|------|-------|
| 1. | jàn  | chàn  |
|    | jín  | chín  |
|    | jing | ching |
|    | je   | che   |

		jéng	chéng		
		jip	chip		
		jūk	chūk		
2.	ngāam	ngán	ngaahng	ngok	ngah
	ngoh	ngoih			
3.	m̄	nḡh	nḡh	nḡh	
4.	h̄eu	h̄eung	j̄euk		
	l̄eu	l̄euhng	leuhk		
	d̄eu	d̄eung			
	geu	geung			
	s̄euh	seung	seuk		
		j̄eung	jeuk		
		yeung			
5.	s̄o	s̄e	s̄i	syū	
	sà	s̄e	s̄i	syū	
	só	s̄e	s̄i	syú	
	sung	se	si	syu	
	s̄ung	s̄eh	s̄ih	syuh	
	sòh	s̄eh	s̄ih	(syuh)	
		seh	sih	syuh	
6.	j̄eui	ch̄eun	ch̄eut		
	neui	j̄eun	j̄eut		
	heui	seun	s̄eut		
	ch̄euih	ch̄euhn	seuht		
	kéuih	yeuhn	leuht		

7.	jỳ	jỳn	hyut
	jý	hýn	kyut
	jyu	gyun	tyut
	ỳh	ỳhn	syut
	ýh	nýhn	jyut
	yuh	lyuhn	yuht
8.	jāp	fāt	geuk
	ngaap	sāt	yuhk
	nāp	dit	sihk
	daap	faat	gaak
	yihp	gwaat	(yaak)
	jip	chēut	jek
	dihp	hyut	yihk

## DRILL IN TONES

1	2	3	*1	4	5	6
ỳi	ýi	yi	ỳi	ỳih	ýih	yih
s̀i	śi	si	s̀i	s̀ih	śih	sih
s̀e	śe	se	s̀e	s̀eh	śeh	seh
f̀u	f́u	fu	f̀u	f̀uh	f́uh	fuh
t̀o	t́o	to	t̀o	t̀oh	t́oh	doh
f̀o	f́o	fo	f̀o	ẁoh	ẃoh	woh
ng̀o	nǵo	ngo	ng̀o	ng̀oh	nǵoh	ngoh
b̀a	b́a	ba	b̀a	m̀ah	ḿah	mah

1	2	3	*1	4	5	6
syù	syú	syu	syū	syùh	syúh	syuh
jyù	jyú	jyu	jyū	chyùh	chyúh	jyuh
wài	wái	wai	wāi	wàih	wáih	waih
gài	gái	gai	gāi	hài	háih	haaih
giù	giú	giu	giū	kìuh	kíuh	kiuh
jiù	jiú	jiu	jiū	jìuh	jíuh	jiuh
hòi	hói	hoi	hōi	hòih	hóih	hoih
fui	fúi	fui	fūi	mùih	múih	muih
toi	tói	toi	tōi	tòih	tóih	doih
hùi	húi	hui	hūi	hùi	húih	huih
wùi	wúi	wui	wūi	wùi	wúih	wuih
dàam	dáam	daam	dāam	tàahm	táahm	taahm
dàng	dáng	dang	dāng	tàhng	táhng	dahng
dèng	déng	deng	dēng	—	—	dehng
jeung	jeúng	jeung	jeūng	—	—	—
—	—	leng	lēng	lèhng	léhng	—
sèung	séung	seung	sēung	sèuhng	séuhng	seuhng
lèung	léung	leung	lēung	lèuhng	léuhng	leuhng
yàn	yán	yan	yān	yàhn	yáhn	yahn
fàn	fán	fan	fān	fàhn	fáhn	fahn
bìn	bín	bin	bīn	mìhn	míhn	mihn
sìn	sín	sin	sīn	sìhn	síhn	sihn
bùn	bún	bun	būn	mùhn	múhn	muhn
yùn	yún	yun	yūn	yùhn	yúhn	yuhn

1	2	3	*1	4	5	6
ỳau	ýau	yau	yāu	ỳauh	ýauh	yauh
g̀aau	ǵaau	gaau	gāu	ng̀aauh	nǵaauh	ngaauh
g̀ei	ǵei	gei	gēi	k̀eih	ḱeih	geih
s̀eui	śeui	seui	sēui	s̀euih	śeuih	seuih
d̀ou	d́ou	dou	dōu	t̀ouh	t́ouh	douh
b̀ing	b́ing	bing	bīng	m̀ihng	ḿihng	mihng
d̀ung	d́ung	dung	dūng	l̀uhng	ĺuhng	luhng
j̀ung	j́ung	jung	jūng	ch̀uhng	ch́uhng	juhng
ẁong	ẃong	—	—			

## DRILL IN ENTERING TONE

7	8	9
g̀ap	gaap	gahp
b̀at	—	baht
d̀aap	daap	daahp
j̀ek	jek	jehk
s̀ik	—	sikh
g̀ip	gip	gihp
j̀it	jit	jiht
b̀ok	bok	bohk
j̀uk	jok	juhk
b̀ut	but	buht
d̀uk	(dok)	duhk
g̀wat	gwaat	gwaht

## DRILL IN TONES (In the order of the 6 basic tones)

1.	saam 三	dim 點	bun 半	leih 嚟	ngoh 找	douh 度
2.	ying 英	man 文	geui 句	naahn 難	yih 以	hohk 學
3.	sau 修	jing 整	gwo 過	m 唔	wuih 會	waaih 壞
4.	cheung 窗	lim 簾	bou 布	huhng 紅	yuh 與	baahk 白
5.	chaan 餐	wui 會	jeuk 着	yeuhng 洋	maahn 晚	fuhk 服
6.	san 辛	fu 苦	saai 晒	chahm 尋	maahn 晚	yeh 夜
7.	do 多	siu 少	sou 數	yauh 由	ngoh 找	fuh 付
8.	hoi 開	jo 咗	pou 舖	mouh 無	liuh 了	laaih 賴
9.	jai 擠	hai 係	syu 處	yauh 由	ngoh 找	baahn 辦
10.	jeun 專	gong 講	ok 惡	mouh 無	leih 理	gihk 極
11.	fun 歡	hei 喜	dou 到	lauh 流	ngaahn 眼	leuih 淚
12.	jan 真	hoh 可	wu 惡	mouh 無	leih 理	naauh 鬧
13.	saam 三	wun 碗	sai 細	ngauh 牛	naahm 腩	mihn 麪
14.	bin 邊	gwai 鬼	go 個	sehng 成	maahn 晚	wahn 混
15.	ching 清	cho 楚	saai 晒	m 唔	wuih 會	mahn 問
16.	yan 因	siu 小	gu 故	sehng 成	maahn 晚	noh 怒



17.	bàau 包	hóu 好	ge 嘅	m̄ 唔	wúih 會	laahn 爛
18.	sàang 生	gwó 果	dim 店	muhn 門	síh 市	maaih 賣
19.	tùng 通	góng 港	ou 澳	mòuh 無	yéh 嘢	maaih 賣
20.	dàng 登	gwóng 廣	gou 告	pèhng 平	máaih 買	maaih 賣
21.	hèung 香	góng 港	geuk 腳	nàahn 難	léih 理	dihm 掂
22.	gai 鷄	chaau 炒	choi 菜	chyuhn 全	móuh 冇	meih 味
23.	san 新	fún 欵	ge 嘅	tùhng 同	ngóh 我	jouh 做
24.	yì 醫	yún 院	syu 處	yahn 人	muhn 滿	waahn 患
25.	hèung 香	seui 水	dong 當	ngàuh 牛	naaih 奶	maaih 賣
26.	saam 三	gei 幾	go 個	yahn 人	seuhng 上	lohk 落
27.	jan 真	hóu 好	hei 氣	sehng 成	maahn 晚	naauh 鬧
28.	jan 真	gú 古	gwaai 怪	ngàuh 牛	seuhng 上	syuh 樹
29.	bong 幫	sau 手	gau 救	páhng 朋	yauh 友	mehng 命
30.	jan 真	hóu 好	cheung 唱	wóhng 黃	méih 尾	fuhng 鳳
31.	dong 當	min 面	siu 笑	m̄ 唔	chih 似	yeuhng 樣
32.	bā 巴	si 士	gwo 過	yahn 人	keih 企	jyuh 住

- |     |            |           |           |             |           |            |
|-----|------------|-----------|-----------|-------------|-----------|------------|
| 33. | hèung<br>鄉 | há<br>下   | choi<br>菜 | síhng<br>城  | síh<br>市  | maaih<br>賣 |
| 34. | yán<br>因   | tái<br>睇  | hei<br>戲  | ngàaih<br>捱 | tóuh<br>壯 | ngoh<br>餓  |
| 35. | sán<br>薪   | séui<br>水 | kau<br>扣  | nàahn<br>難  | míhn<br>免 | ngoh<br>餓  |

## TONE DRILL (Chinese poems with 5 words in each line)

- |    |         |          |        |         |         |
|----|---------|----------|--------|---------|---------|
| 1. | chēun 春 | míhn 眠   | bāt 不  | gok 覺   | hiú 曉   |
|    | chyu 處  | chyu 處   | màhn 聞 | tàih 啼  | niuh 鳥  |
|    | yeh 夜   | lòih 來   | fùng 風 | yúh 雨   | síng 聲  |
|    | fà 花    | lohk 落   | jì 知   | dò 多    | siú 少   |
| 2. | heung 向 | máahn 晚  | yi 意   | bāt 不   | sík 適   |
|    | kèui 驅  | gèui 車   | dàng 登 | gú 古    | yùhn 原  |
|    | jìhk 夕  | yèuhng 陽 | mòuh 無 | haahn 限 | hóu 好   |
|    | jí 祇    | síh 是    | gahn 近 | wòhng 黃 | fàn 昏   |
| 3. | gwok 國  | po 破     | sàan 山 | hòh 河   | joih 在  |
|    | síhng 城 | chēun 春  | chóu 草 | muhk 木  | sám 深   |
|    | gám 感   | síh 時    | fà 花   | chín 澗  | leuih 淚 |
|    | hahn 恨  | biht 別   | niuh 鳥 | gíng 驚  | sám 心   |
|    | fùng 烽  | fó 火     | lìhn 連 | sàam 三  | yuht 月  |
|    | gà 家    | syù 書    | dái 抵  | maahn 萬 | gám 金   |
|    | baahk 日 | tàuh 頭   | sòu 搔  | gang 更  | dyún 短  |
|    | wahn 渾  | yuhk 欲   | bāt 不  | síng 勝  | jàam 暫  |

## UPPER AND LOWER TONES

tìn : tìhn      hóu tìn 'good day'      hóu tìhn 'good land'

daai : daaih	daai syù 'bring book'	daaih syù 'large book'
baak : baahk	baak fā 'all flowers'	baahk fā 'white flowers'
jì : chih	m̀ jì 'don't know'	m̀ chih 'not late'
wúi : wúih	hòih wúi 'hold a meeting'	kéuih wúih 'he knows how to'
móu : móuh	gòu móu 'tall hat'	ngóh móuh 'I don't have'
lóu : lóuh	gòu lóu 'tall man'	m̀ lóuh 'not old'
yú : yúh	máaih yú 'buy fish'	lohk yúh 'raining'
yāt : yaht	sahp yāt 'eleven'	sahp yaht 'ten days'
tòng : tòhng	sihk tòng 'eat soup'	sihk tòhng 'eat sugar'
yīk : yihk	yáuh yīk 'conducive'	yáuh yihk 'have wings'
sāt : saht	syún sāt 'loss'	lóuh saht 'honest'
ji : jih	jaahp ji 'magazine'	jaahp jih 'practice handwriting'
gwai : gwaih	hóu gwai 'very dear'	hóu gwaih 'good wardrobe'
bou : bouh	tóih bou 'table cloth'	saan bouh 'take a stroll'
gau : gauh	gau la 'that's enough'	gauh la 'become old'

## HIGH FALLING CHANGED TONE

yìn : yīn	chēut yīn 'smoke comes out'	sihk yīn 'to smoke'
dàan : dāan	gáan dāan 'simple'	máaih dāan 'to make out the cheque'
sám : sām	siu sám 'be careful'	dím sām 'refreshment'
hèung : hēung	hóu hēung 'very fragrant'	hóu hēung 'good incense sticks'
sì : sī	sì jí 'lion'	móuh sī 'Lion Dance'
syù : syū	syù fóng 'study room'	bei syū 'secretary'

bòu : bōu	bòu chàh 'boil water'	chàh bōu 'tea kettle'
sò : sō	sò tàuh 'to comb'	gwat sō 'comb made of bone'
bùi : b̄ui	bùi got 'boycott'	yāt jek b̄ui 'a cup'
sìn : s̄in	s̄an sìn 'fresh'	hói sìn 'seafood'
dèng : dēng	dèng 'to nail'	dēng 'a nail'
chè : chē	chè 'to drive'	chē 'a car'

## DRILL IN TONE SANDHI

sìng yàm	s̄ing yām	'sound'
yìng gòi	ȳing gòi	'ought to, should'
siu jyù	s̄iu jyū	'roast pork'
sèung fùng	sēung fùng	'to catch cold'
sai chàan	s̄ai chāan	'western food'
fàn s̄ik	fān s̄ik	'analysis'
fù k̄ap	fū k̄ap	'to breathe'
chàn ch̄ik	chān ch̄ik	'relative'
jòu ūk	jōu ūk	'to rent a house'
ji s̄ik	jī s̄ik	'knowledge'
sàn s̄ik	sān s̄ik	'new style'

## TONE DRILL

No.	Cl.	N.
yāt	go	yàhn

No.	Cl.	N.
léuhng	ga	chē
sàam	bouh	shù
sei	gàan	hohk haauh
ng̃h	gàan	sé jih làuh
luhk	ji	bāt
chāt	gihn	sāam
baat	jek	būi
gáu	jek	wún
sahp	jek	gáu jái
sahp yāt	go	pàhng yáuh
sahp yih	ga	chē
sahp saam	ga	bā sí
sahp sei	bouh	syù
sahp ng̃h	ji	yuhn bāt
sahp luhk	gihn	sēut sām
sahp chāt	jek	bō lēi būi
sahp baat	ji	mahk séui bāt
sahp gáu	būi	ga fē
yih sah	gàan	sé jih làuh
yih sah yāt	gàan	hohk haauh